

Isa

Chapter 19

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

מִצְרַיִם	וַיָּבֵא	קֵל	עַבְדֵּךְ	עַל-	רֶכֶב	יְהוָה	הִנֵּה	מִצְרַיִם	מִשָּׂא	1
Misri	na-anakuja	jepesi	wingu	juu-ya	anapanda	Yahwe	Tazama	kuhusu-Misri	Unabii	
H4714	H0935	H7031	H5645		H7392	H3068	H2009	H4714		
בְּקִרְבּוֹ:	יִמְסֵךְ	מִצְרַיִם	וְלִבְבֵךְ	מִכְּנִי	מִצְרַיִם	אֵלֵי	וְנָעוּ			
ndani-yake	utayeyuka	wa-Misri	na-moyo	mbele-yake	za-Misri	sanamu	na-yatatetemeka			
H7130	H4549	H4714	H3824	H6440	H4714	H0457	H5128			

Neno kuhusu Misri: Tazama, Bwana amepanda juu ya wingu liendalo kwa haraka naye anakuja Misri. Sanamu za Misri zinatetemeka mbele yake, nayo mioyo ya Wamisri inayeyuka ndani yao.

בְּאֶחָיו	אִישׁ-	וְנִלְחָמוּ	בְּמִצְרַיִם	מִצְרַיִם	וּסְכַסְכֵתִי	2
dhidi-ya-ndugu-yake	mtu	na-watapigana	dhidi-ya-Wamisri	Wamisri	Na-nitawachochea	
H0251		H0376	H4714	H4714		
	בְּמַמְלָכָה:	מַמְלָכָה	בְּעִיר	עִיר	בְּרֵעֵהוּ	וְאִישׁ
	dhidi-ya-ufalme	ufalme	dhidi-ya-mji	mji	dhidi-ya-jirani-yake	na-mtu
	H4467	H4467			H7453	H0376

“Nitamchochea Mmisri dhidi ya Mmisri, ndugu atapigana dhidi ya ndugu, jirani dhidi ya jirani, mji dhidi ya mji, ufalme dhidi ya ufalme.

אֶל-	וְדָרְשׁוּ	אֲבִלְעַ	וְעֲצָתוֹ	בְּקִרְבּוֹ	מִצְרַיִם	רוּחַ-	וְנִבְּקָה	3
kwa	na-watauliza	nitameza	na-mpango-wake	ndani-yake	ya-Misri	roho	Na-itamwagika	
H0413	H1875	H1104	H6098	H7130	H4714	H7307		
	הַיְדֵעָנִים:	וְאֶל-	הָאֲבוֹת	וְאֶל-	הָאֲשִׁים	וְאֶל-	הָאֵלִילִים	
	wapiga-ramli	na-kwa	waaguzi	na-kwa	wachawi	na-kwa	sanamu	
	H3049	H0413	H0178	H0413		H0413	H0457	

Wamisri watakufa moyo, na nitaibatilisha mipango yao. Watatafuta ushauri kwa sanamu na kwa roho za waliokufa, kwa waaguzi na kwa wale waongea na mizimu.

עוֹ	וּמְלֹךְ	קָשָׁה	אֲדָנִים	בֵּד	מִצְרַיִם	אֶת-	וּסְכַרְתִּי	4
mwenye-nguvu	na-mfalme	mkali	bwana	mikononi-mwa	Misri	Misri	Na-nitawatia	
H5794	H4428	H7186	H0113	H3027	H4714	H0853	H5534	
		צְבָאוֹת:	יְהוָה	הָאֲדוֹן	נָאֵם	כֹּה־	וּמִשְׁלַל-	
		wa-majeshi	Yahwe	Bwana	asema	juu-yao	ataawala	
			H3068	H0113	H5002		H4910	

Nitawatia Wamisri mikononi mwa bwana mkatili na mfalme mkali atatawala juu yao,” asema Bwana, Bwana Mwenye Nguvu Zote.

	וַיִּבֶשׁ:	יִתְרָב	וְנִהַר	מִהַיִם	מֵיִם	וְנִשְׁתַּו-	5
	na-kukauka	utakauka	na-mto	kutoka-baharini	maji	Na-yatakauka	
	H5405		H5104	H3220	H4325	H3001	

Maji ya mito yatakauka, chini ya mto kutakauka kwa jua.

קָמְלוֹ:	וְסוּף	קָנְהוּ	מִצְוֵר	יָרִי	וְתִרְבּוֹ	דְּלִלוֹ	נְהָרוֹת	וְהָאֲנִיחוּ	6
vitanyauka	na-matete	mwanzi	vya-Misri	vijito	na-kukauka	itapungua	mito	Na-yatanuka	
H7060	H5488	H7070	H4693	H2975		H1809	H5104		

Mifereji itanuka; vijito vya Misri vitapungua na kukauka. Mafunjo na nyasi vitanyauka,

יָאוּר	מִזְרַע	וְכָל	יָאוּר	פִּי	עַל-	יָאוּר	עַל-	עֲרוֹת	7
kando-ya-Nile	vilivyopandwa	na-vyote	wa-Nile	mdomo	kando-ya	Nile	kando-ya	Mimea	
H2975	H4218	H3605	H2975	H6310		H2975		H6169	
				וְאֵינֶנּוּ:	נִדְרָה	וַיִּבֶשׁ			
				na-haviko-tena	vimepeperushwa	vitakauka			
				H0369	H5086	H3001			

pia mimea iliyoko kando ya Mto Naili, pale mto unapomwaga maji baharini. Kila shamba lililopandwa kando ya Mto Naili litakauka, litapeperushwa na kutoweka kabisa.

חֲכָה	בֵּיאוּר	מִשְׁלִיכִי	כָּל-	וְאֶבְלוּ	וְהַיְוִי	וְאֶבְלוּ		8	
ndoana	katika-Nile	wanaotupa	wote	na-wataomboleza	wavuvi	Na-wataomboleza			
H2443	H2975	H7993	H3605	H0056	H1771	H0578			
			וְאֶמְלֹלוּ:	מַיִם	פְּנִי-	עַל-	מִכְמַרְתַּ	וּפְרָשִׁי	
			watalegea	maji	uso-wa	juu-ya	nyavu	na-wanaoeneza	
			H0535	H4325	H6440		H6566		

Wavuvi watalia na kuomboleza, wale wote watupao ndoano katika Mto Naili, watadhoofika kwa majonzi.

חֹרֵי:	וְאֶרְנִים	שְׂרִיקוֹת	פְּשָׁתִים	עֲבָרִי	וּכְשׁוֹ		9
wa-kitambaa-cheupe	na-wafumaji	kilichoambuliwa	wa-kitani	wafanyakazi	Na-wataaibishwa		
H2355	H0707	H8305	H6593	H5647	H0954		

Wale watu wafanyao kazi ya kitani kilichoambuliwa watakata tamaa, wafumaji wa kitani safi wataavunjika moyo.

נַפְשׁ:	אֶנְמִי-	שָׁכָר	עֲשִׂי	כָּל-	מִדְכָּאִים	שְׁתַּחֲיָה	וְהָיוּ	10
wa-nafsi	wagonjwa	wa-ujira	wafanyakazi	wote	zimepondwa	nguzo-zake	Na-watakuwa	
H5315	H0099	H7938		H3605	H1792	H8356	H1961	

Wafanyao kazi ya kufuma nguo watahuzunishwa, nao vibarua wataugua moyoni.

עֲשָׂה	פִּרְעָה	יַעֲצִי	חֲכָמִי	צֵעַן	שָׂרִי	אֲוִלִים	אֲדָה	11
ushauri	wa-Farao	washauri	wenye-hekima	wa-Soani	wakuu	wapumbavu	Hakika	
H6098	H6547	H6098	H2450	H6814	H8269	H0191	H0389	
אֲנִי	חֲכָמִים	בֶּן-	פִּרְעָה	אֶל-	תַּאמְרֵנוּ	אֵיךְ	נִבְעָרָה	
mimi	wa-wenye-hekima	mwana	Farao	kwa	mtamwambia	Jinsi-gani	umekuwa-ujinga	
H0589	H2450		H6547	H0413	H0559			
					קָדָם:	מַלְכֵי-	בֶּן-	
					wa-zamani	wa-wafalme	mwana	
						H4428		

Maafisa wa Soani ni wapumbavu kabisa, washauri wa Farao wenye busara wanatoa ushauri wa kijinga. Unawezaje kumwambia Farao, "Mimi ni mmojawapo wa watu wenye hekima, mwanafunzi wa wafalme wa zamani"?

מַה-	וַיִּדְעֵנִי	לָךְ	נָא	וַיִּגִּידוּ	חֲכָמֶיךָ	אֲפֹא	אֵימֹ	12
nini	na-wajue	wewe	tafadhali	na-wakuambie	wenye-hekima-wako	basi	Wako-wapi	
H4100	H3045		H4994	H5046	H2450	H0645	H0335	
				מִצְרַיִם:	עַל-	צְבָאוֹת	יְהוָה	יַעֲזֵן
				Misri	kuhusu	wa-majeshi	Yahwe	ameamua
				H4714			H3068	H3289

Wako wapi sasa watu wako wenye hekima? Wao wakuonyeshe na kukufahamisha ni nini Bwana Mwenye Nguvu Zote amepanga dhidi ya Misri.

הַתְּעוּ	גַּף	שָׂרִי	נְשָׂאִי	זָעַן	שָׂרִי	נֹאֲלֹו	13
wamepoteza	wa-Memfisi	wakuu	wamedanganywa	wa-Soani	wakuu	Wamekuwa-wapumbavu	
H8582	H5297	H8269	H5377	H6814	H8269	H2973	

שְׂבֻטֵיהֶּ:	פְּנֵת	מִצְרַיִם	אֶת־
la-makabila-yake	jiwe-kuu	Misri	Misri
H7626	H6438	H4714	H0853

Maafisa wa Soani wamekuwa wapumbavu, viongozi wa Memfisi wamedanganyika, walio mawe ya pembe ya taifa lake wameipotosha Misri.

מִצְרַיִם	אֶת־	וְהִתְעוּ	עֹעִים	רוּחַ	בְּקִרְבָּהּ	מִסְדַּ	יְהוָה	14
Misri	Misri	na-wameipoteza	ya-kizunguzungu	roho	ndani-yake	amechanganya	Yahwe	
H4714	H0853	H8582	H5773	H7307	H7130	H4537	H3068	

בְּכֹל־	מַעֲשָׂהוּ	כְּהִתְעוֹת	שְׂכֹר	בְּקִיאֹו:
katika-kila	kazi-yake	kama-kupepesuka	kwa-mlevi	katika-matapiko-yake
H3605	H4639	H8582	H7910	

Bwana amewamwagia roho ya kizunguzungu; wanaifanya Misri iyumbayumbe katika yale yote inayoyafanya, kama vile mlevi ayumbayumbavyo katika kutapika kwake.

וְנֹבַ	רֹאשׁ	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	מַעֲשֶׂה	לְמִצְרַיִם	יְהִי	וְלֹא־	15
na-mkia	kichwa	itafanywa	ambayo	kazi	kwa-Misri	itakuwa	Na-hakutakuwa	
H2180				H4639	H4714	H1961	H3808	

כַּפֵּה	וְאַנְמוֹן:	ס
tawi-la-mtende	na-tete	(s)
H3712	H0100	

Misri haiwezi kufanya kitu chochote, cha kichwa wala cha mkia, cha tawi la mtende wala cha tete.

מְבֵלֵי	וּפְחָד	וּחִתְרָד	כַּנְשִׁים	מִצְרַיִם	יְהִי	הֵיוּ	בַיּוֹם	16
mbele-ya	na-kuogopa	na-itatetemeka	kama-wanawake	Misri	itakuwa	hiyo	Katika-siku	
H6440	H6342	H2729	H0802	H4714	H1961	H1931	H3117	

עָלִיו:	מְגִיף	הוּא	אֲשֶׁר־	צְבָאוֹת	יְהוָה	יָד־	תְּנוּפֵת
juu-yake	anapunga	yeye	ambao	wa-majeshi	wa-Yahwe	kwa-mkono	kupunga
		H1931			H3068	H3027	H8573

Katika siku ile Wamisri watakuwa kama wanawake. Watatetemeka kwa hofu mbele ya mkono wa Bwana Mwenye Nguvu Zote anaoinua dhidi yao.

אֶתָּה	יִזְכֵּר	אֲשֶׁר	כֹּל	לְחֹפֵא	לְמִצְרַיִם	יְהוּדָה	אֲדָמַת	וְהִתָּה	17
hiyo	ataikumbuka	ambaye	kila-mtu	kwa-hofu	kwa-Misri	ya-Yuda	nchi	Na-itakuwa	
H0853	H2142		H3605	H2283	H4714	H3063	H0127	H1961	

יַעֲנֵן	הוּא	אֲשֶׁר־	צְבָאוֹת	יְהוָה	עֲצַת	מְבֵלֵי	יִפְחָד	אֱלֹו
anapanga	yeye	ambao	wa-majeshi	wa-Yahwe	mpango	mbele-ya	ataogopa	kwake
H3289	H1931			H3068	H6098	H6440	H6342	H0413

עָלִיו:	ס
juu-yake	(s)

Nayo nchi ya Yuda itawatia hofu Wamisri, kila mmoja atakayetajiwa Yuda ataingiwa na hofu, kwa sababu ya kile ambacho Bwana Mwenye Nguvu Zote anapanga dhidi yao.

18

כְּנָעַן	שִׁפְת	מִדְבָּרוֹת	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	עָרִים	חֲמִשׁ	יְהִי	הֵהוּא	בַּיּוֹם
ya-Kanaani	lugha	ikisema	ya-Misri	katika-nchi	miji	tano	kutakuwa	hiyo	Katika-siku
	H8193	H1696	H4714	H0776		H2568	H1961	H1931	H3117

ס	לְאַחַת:	וַאֲמַר	תְּהָרֵס	עִיר	צְבָאוֹת	לִיהוָה	וְנִשְׁבְּעוֹת
(s)	mmoja	itaitwa	wa-maangamizi	mji	wa-majeshi	kwa-Yahwe	na-kuapa
	H0259	H0559	H2041			H3068	H7650

Katika siku hiyo miji mitano ya Misri, itazungumza lugha ya Kanaani, na kuapa kumtii Bwana Mwenye Nguvu Zote. Mji mmojawapo utaitwa Mji wa Uharibifu.

19

וּמַצְבָּה	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	בְּתוֹךְ	לִיהוָה	מִזְבַּחַת	יְהִי	הֵהוּא	בַּיּוֹם
na-nguzo	ya-Misri	ya-nchi	katikati	kwa-Yahwe	madhabahu	kutakuwa	hiyo	Katika-siku
H4676	H4714	H0776	H8432	H3068	H4196	H1961	H1931	H3117

אֶפְלֵ-	גְבוּלָהּ	לִיהוָה:
karibu-na	mpaka-wake	kwa-Yahwe
H0681	H1366	H3068

Katika siku hiyo patakuwepo madhabahu ya Bwana katikati ya Misri na mnara wa kumbukumbu kwa Bwana kwenye mpaka wa Misri.

20

מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	צְבָאוֹת	לִיהוָה	וּלְעֵד	לְאוֹת	וְתִהְיֶה
ya-Misri	katika-nchi	wa-majeshi	kwa-Yahwe	na-kwa-ushahidi	kwa-ishara	Na-itakuwa
H4714	H0776		H3068	H5707	H0226	H1961

לְהֵם	וַיִּשְׁלַח	לְחַצִּים	מִפְּנֵי	יְהוָה	אֶל-	וַיַּצְעֲקוּ	כִּי-
kwao	na-atauma	wanaowakandamiza	mbele-ya	Yahwe	kwa	watakapolia	kwa-sababu
	H7971	H3905	H6440	H3068	H0413	H6817	

וְהִצִּילָם:	וְרָב	מוֹשִׁיעַ
na-atawaokoa	na-mtetezi	mwokozi
H5337		H3467

Itakuwa alama na ushahidi kwa ajili ya Bwana Mwenye Nguvu Zote katika nchi ya Misri. Watakapomlilia Bwana kwa sababu ya watesi wao, Mungu atawapelekea mwokozi na mtetezi, naye atawaokoa.

21

הֵהוּא	בַּיּוֹם	יְהוָה	אֶת-	מִצְרַיִם	וַיִּדְעוּ	לְמִצְרַיִם	יְהוָה	וְנוֹרַעַ
hiyo	katika-siku	Yahwe	Yahwe	Wamisri	na-watamjua	kwa-Misri	Yahwe	Na-atajulikana
H1931	H3117	H3068	H0853	H4714	H3045	H4714	H3068	H3045

וַיִּשְׁלְמוּ:	לִיהוָה	גִּדְרֵ	וְנִדְרוֹ-	וּמִנְחָה	זָבַח	וְעַבְדוֹ
na-watatimiza	kwa-Yahwe	nadhiri	na-wataweka-nadhiri	na-sadaka	dhabihu	na-wataabudu
	H3068	H5088	H5087	H4503	H2077	H5647

Hivyo Bwana atajijulisha mwenyewe kwa Wamisri, nao katika siku hiyo watamkubali Bwana. Wataabudu kwa kumtolea dhabihu na sadaka za nafaka, watamwekea Bwana nadhiri na kuzitimiza.

22

יְהוָה	עַד-	וְשָׁבוּ	וְרָפוּא	נָנַף	מִצְרַיִם	אֶת-	יְהוָה	וְנָנַף
Yahwe	kwa	na-watarudi	na-kuponya	kupiga	Misri	Misri	Yahwe	Na-atapiga
H3068	H5704	H7725	H7495	H5062	H4714	H0853	H3068	H5062

וְרָפוּאם:	לְהֵם	וְנִעְתָר
na-atawaponya	kwao	na-atawasikiliza
H7495		H6279

Bwana ataipiga Misri kwa tauni; atawapiga na kuwaponya. Watamgeukia Bwana, naye atayasikia maombi yao na kuwaponya.

אֲשׁוּר	וּבָא־	אֲשׁוּרָה	מִמִּצְרַיִם	מִסְלָה	תְּהִיָּה	הִיא	בַּיּוֹם	23
Ashuru	na-atakuja	kwenda-Ashuru	kutoka-Misri	njia-kuu	kutakuwa	hiyo	Katika-siku	
H0804	H0935	H0804	H4714	H4546	H1961	H1931	H3117	

ס	אֲשׁוּר :	אֶת־	מִצְרַיִם	וְעַבְדוּ	בְּאֲשׁוּר	וּמִצְרַיִם	בְּמִצְרַיִם
(s)	Waashuru	pamoja-na	Wamisri	na-wataabudu	Ashuru	na-Misri	Misri
	H0804	H0854	H4714	H5647	H0804	H4714	H4714

Katika siku hiyo kutakuwepo na njia kuu kutoka Misri hadi Ashuru. Waashuru watakwenda Misri, na Wamisri watakwenda Ashuru. Wamisri na Waashuru wataabudu pamoja.

בְּקִרְבֵּי	בְּרִכָּה	וּלְאֲשׁוּר	לְמִצְרַיִם	שְׁלִישִׁיהָ	יִשְׂרָאֵל	יְהִיָּה	הִיא	בַּיּוֹם	24
katikati	baraka	na-kwa-Ashuru	kwa-Misri	wa-tatu	Israeli	atakuwa	hiyo	Katika-siku	
H7130	H1293	H0804	H4714	H7992	H3478	H1961	H1931	H3117	

הָאָרֶץ :
ya-nchi
[H0776](#)

Katika siku hiyo Israeli itakuwa ya tatu, pamoja na Misri na Ashuru, nao watakuwa baraka kwa dunia.

מִצְרַיִם	עַמִּי	בָּרוּךְ	לֵאמֹר	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּרִכּוֹ	אֲשֶׁר	25
Misri	watu-wangu	Amebarikiwa	akisema	wa-majeshi	Yahwe	amembariki	ambao	
H4714		H1288	H0559		H3068	H1288		

ס	יִשְׂרָאֵל :	וְנַחֲלָתִי	אֲשׁוּר	יָדִי	וּמַעֲשֵׂהָ
(s)	Israeli	na-urithi-wangu	Ashuru	ya-mikono-yangu	na-kazi
	H3478	H5159	H0804	H3027	H4639

Bwana Mwenye Nguvu Zote atawabariki, akisema, "Baraka iwe kwa Misri watu wangu, kwa Ashuru kazi ya mikono yangu, na kwa Israeli urithi wangu."